

Inhaltsverzeichnis

Danksagung — V

1	Einleitung: Literaturgeschichtsschreibung als konfliktträchtiges Feld — 1
1.1	Problemstellung und Aufbau der Arbeit — 2
1.2	Zur kulturhistorischen Einordnung von <i>Le Brésil littéraire</i> — 6
1.3	Forschungsstand und Theoretischer Rahmen — 11
2	Die Entstehungsgeschichte von <i>Le Brésil littéraire</i> — 17
2.1	Ferdinand Wolf, Romanist und Beamter der kaiserlichen Hofbibliothek — 17
2.2	Brasilien unter dem Habsburger Dom Pedro II. — 30
2.3	Dokumente zur Entstehungsgeschichte von <i>Le Brésil littéraire</i> — 49
2.3.1	Vorbereitungen (1857–1859): Ferreira França's Briefe an Wolf, Berichte der Novara-Expedition und Wolfs Briefe an Ludwig Lemcke — 54
2.3.2	Niederschrift (1860–1861): Briefe von Manuel de Araújo Porto-Alegre an Wolf, Wolfs Brief an Ludwig Lemcke — 69
2.3.3	Widmung (1862): Hausakten der kaiserl. kgl. Hofbibliothek, Berichte von Gonçalves de Magalhães, Wolfs Brief an Dom Pedro II. — 78
2.3.4	Übersetzung (1862): Der einzige Brief des Übersetzers Dr. van Muyden — 84
3	Das deutsche Manuskript und die französische Übersetzung — 87
3.1	Wolfs Begriff von Nationalliteratur — 90
3.2	Sprache und Denken des Deutschen Idealismus — 106
3.3	Der Sieg der «europäischen Zivilisation» — 114
3.4	Die «Fortpflanzung» von Religion und Staat — 121
3.5	Eine brasilianische Monarchie — 124
3.6	Unabhängigkeit und Freiheit als Ideologie — 135
3.7	Wolfs interpretatorisches Paradigma — 151
3.7.1	Die Vorstellung einer brasilianischen «Mischrasse» — 153
3.7.2	<i>Translatio imperii</i> und das «fünfte Reich» — 158
3.7.3	Rückkehr zum Mittelalter: «Die Regeneration aus Deutschland» — 170

3.7.4	Sklaverei als Metapher und Versklavung in Brasilien —	176
3.7.5	Magalhães: der brasilianische «geniale Protagonist» —	190
4	Wolfs literaturpolitisches Projekt der «Einbürgerung des deutschen Werkes» —	197
4.1	Ergebnisse des Vergleichs zwischen dem deutschen Manuskript und der französischen Übersetzung —	197
4.2	Ferdinand Denis, ein französisches Paradigma? —	202
4.3	Wolfs Studien über Spanien und Portugal —	207
4.4	Letzte Briefe und Dokumente über <i>Le Brésil littéraire</i> —	215
5	Schluss: Das Scheitern von Wolfs literaturpolitischem Projekt —	225
5.1	Geschichtsschreibung als soziale Praxis —	225
5.2	Wolfs Geschichtsauffassung —	229
5.3	Der Triumph eines Klassenbündnisses —	232
6	Anhänge —	235
6.1	Beispielseite aus <i>Geschichte der brasilischen National-literatur</i> —	235
6.2	Transkription von Auszügen aus <i>Geschichte der brasilischen Nationalliteratur</i> —	236
6.3	Originalbrief von Dr. van Muyden an Ferdinand Wolf —	284
6.4	Originalbrief von Ferdinand Wolf an Dom Pedro II. —	287
6.5	Dokumente zur Entstehungsgeschichte von <i>Le Brésil littéraire</i> —	289
6.5.1	Brief von Ferdinand von Hochstetter an der kaiserl. kgl. Hofbibliothek —	289
6.5.2	Brief der Österreichische National Bibliothek an Norberto de Souza mit einer Liste von erhaltenen Werken —	290
6.5.3	Briefe von Ernesto Ferreira França an Ferdinand Wolf —	291
6.5.4	Briefe von Manuel de Araújo Porto-Alegre an Ferdinand Wolf —	295
6.5.5	Brief von Dr. Van Muyden an Ferdinand Wolf —	301
6.5.6	Ferdinand Wolf an der kaiserl. kgl. Bibliothek —	303
6.5.7	Brief von Ferdinand Wolf an Dom Pedro II. —	303
6.5.8	Berichte von Gonçalves de Magalhães —	305

Literaturverzeichnis — 309

Archivquellen — 309

Primärquellen — 309

Onlinequellen — 310

Sekundärliteratur — 310

Personenregister — 317